COURSE DESCRIPTIONS

Faculty	Arts and Languages				
Department	English Language and Literature/Translation			NQF level	7
Course Title	General Translation (1) E-A	Code	103381	Prerequisite	English Grammar1
Credit Hours	3	Theory	3	Practical	-
Course Leader	Dr. Marvet Bani Mustafa	email	m.hmaidan@jadara.edu.jo		
Lecturers		emails			
Lecture time	10:00-11:30 Sunday / Saturday	Classroom	C407	Attendance	fulltime
Semester	First 2024/2025	Production	2021	Updated	2024
Type of Teaching	☐ Face to Face		✓ Blended	☐ Online	

Short Description
This course trains student to translate general texts in various fields of knowledge from English into Arabic. It also trains students to choose the appropriate word (expression) to convey the required meaning in a specific context in order to be able to translate these expressions using coherent structures.

Course Objectives
This course aims to enable students to translate general texts in various fields of knowledge from English into Arabic.

Course Intended Learning Outcomes (CILOs)
A. Knowledge - Theoretical Understanding
a1. Have sufficient training in translating general texts in various fields of knowledge from English into Arabic so as to understand the process in theory and practice. (K1)
B. Knowledge - Practical Application
a2. Obtain the efficient techniques and skills of translating general texts in various fields of knowledge from English into Arabic so as to practice translation from English into Arabic. (K 3)
C. Skills - Generic Problem Solving and Analytical Skills
b1. Use the analytical and critical thinking in solving the problems associated with rendering a given general text from English into Arabic. (S1)
D. Skills - Communication, ICT, and Numeracy

E. Competence: Autonomy, Responsibility, and Context
c1. Obtain the ability to produce adequate, readable general Arabic texts. (C2)

Teaching and Learning Methods
√ Face to Face Lectures   √ Brain Storming   ☐ Synchronous remote   ☐ Asynchronous remote √ Using Video   √ Discussions   √ Research Project   ☐ Case Study ☐ Field visit   √ Problem solving

Assessment Methods
☐ Formative Assessment   √ Quiz   ☐ Lab Exam   √ Homework ☐ Project Assessment   √ Oral Presentation √ Midterm   √ Final Exam

Course Contents					
Week	**Hours**	**CILOs**	**Topics**	**Teaching & Learning Methods**	**Assessment Methods**
1.	3	a1 a2 b1 c1	Translation problems at word level: What is a word? Classification of meaning. Meaning and context.	Lecture, Collaborative learning, Discussion groups	Assignments Class discussion Presentation
2.	3	a1 a2 b1 c1	Dictionaries Lexical gaps	Lecture, Collaborative learning, Discussion groups	Assignments Class discussion Presentation
3.	3	a1 a2 b1 c1	Synonymy Polysemy Semantically complex words	Lecture, Collaborative learning, Discussion groups	Assignments Class discussion Presentation
4.	3	a1 a2 b1 c1	Translation at grammatical level: Translating 'Be'	Lecture, Collaborative learning, Discussion groups	Assignments Class discussion Presentation
5.	3	a1 a2 b1 c1	Translating the tenses	Lecture, Collaborative learning, Discussion groups	Assignments Class discussion Presentation
6.	3	a1	Translating the tenses	Lecture, Collaborative learning,	Assignments Class

		a2		Discussion groups	discussion
		b1			Presentation
		c1			
7.	3	a1 a2 b1 c1	Negation Aspects	Lecture, Collaborative learning, Discussion groups	Assignments Class discussion Presentation
8.	3	a1 a2 b1 c1	Non- finite into finite Translating the Articles	Lecture, Collaborative learning, Discussion groups	Assignments Class discussion Presentation
9.	3	a1 a2 b1 c1	Translating 'It' Translating existential 'there'	Lecture, Collaborative learning, Discussion groups	Assignments Class discussion Presentation
10.	3	a1 a2 b1 c1	Translating English sentences Translating passive sentences Translating conditional clauses	Lecture, Collaborative learning, Discussion groups	Assignments Class discussion presentation
11.	3	a1 a2 b1 c1	Translation problems at sentence level: Ambiguity Sentence connectors	Lecture, Collaborative learning, Discussion groups	Assignments Class discussion Presentation
12.	3	a1 a2 b1 c1	What is collocation? Types of collocation Collocational meaning	Lecture, Collaborative learning, Discussion groups	Assignments Class discussion Presentation
13.	3	a1 a2 b1	Problems of translating collocations Translation strategies	Lecture, Collaborative learning, Discussion groups	Assignments Class discussion

		c1			Presentation
14.	3	a1 a2 b1 c1	Translation of idioms Translating of noun phrase: Number	Lecture, Collaborative learning, Discussion groups	Assignments Class discussion Presentation
15.	3	a1 a2 b1 c1	Gender Titles, modes of address Organizations	Lecture, Collaborative learning, Discussion groups	Assignments Class discussion Presentation

Infrastructure	
Textbook	Altarabin, M. (2019). *Basics of translation: A textbook for Arab university students*. Cambridge Scholars Publishing.
References	
Required reading	
Electronic materials	
Other	

Course Assessment Plan					
Assessment Method	**Grade**	**CILOs**			
		a1	**a2**	**b1**	**c1**
First (Midterm)	30	10	10	10	
Second (if applicable)					
Final Exam	40	10	10	10	10
Coursework					
Coursework assessment methods — Assignments	10	5	5		
Case study					
Discussion and interaction	10	5	5		
Group work activities					
Lab tests and assignments					
Presentations					
Quizzes	10			10	
Total	100	30	30	30	10

Plagiarism
Plagiarism is claiming that someone else's work is your own. The department has a strict policy regarding plagiarism and, if plagiarism is indeed discovered, this policy will be applied. Note that punishments apply also to anyone assisting another to commit plagiarism (for example by knowingly allowing someone to copy your code). Plagiarism is different from group work in which a number of individuals share ideas on how to carry out the coursework. You are strongly encouraged to work in small groups, and you will certainly not be penalized for doing so. This means that you may work together on the program. What is important is that you have a full understanding of all aspects of the completed program. In order to allow proper assessment that this is indeed the case, you must adhere strictly to the course work requirements as outlined above and detailed in the coursework problem description. These requirements are in place to encourage individual understanding, facilitate individual assessment, and deter plagiarism.